ENGLISH

ATTENTION : To be read carefully before use

This note contains the information for the correct use of multianchor plate. Incorrect use or improper maintenance could lead to serious, even fatal, accidents. The use of this equipment should be limited to experienced persons, who are trained and awared of the danger create by the conditions in which the equipment is used in the fields: rescue, alpinism, climbing e spelunking. It is thus indispensable that suitable training (knowledge of techniques and safety measures) precedes its use. It is not necessary that this product is personally assigned to a sole user. There are numerous cases of incorrect use and only some of them are illustrated in this informatory note. **ONLY THE CORRECT METHODS DESCRIBED BELOW ARE PERMISSIBLE.** Any other methods of use must be considered to be **PROHIBITED**. Verify that the ensemble of your equipment is made up of products compatible with one another and which conform to the regulations, standards and to the applicable directives.

To be provided with a personal protective equipment against falls (**PPE**) never justify to expose oneself to free risks even lethal. The user is responsible for the risks to which he exposes himself. The producers and the retailers decline any and all responsibility for any damage or other type of negative consequence due to incorrect use and to inappropriate applications or for articles which have been modified and repaired by persons not authorized by the producer.

The producer is exclusively responsible for the uses, to which the product is for and he is not responsible for bad maintenance cases and generally for user's negligence that can increase the danger situations in which the equipment is used. The produce declines all responsibilities in case of accidents, injuries or deaths occured during or in consequence of the incorrect use of our products from the user or from a third person. The producer declines all responsibilities in case of non-respect of the above mentioned instructions. The producer declines the responsibility concerning the defective products for all cases provided by the community directives and by transposition's national laws of the above mentioned directives. Who is not able to assume these responsibilities and risks, should not use this product

GENERAL INFORMATION REGARDING METHODS OF USE

IMPORTANT: before each use, always verify, control and assure yourself that the product is in top condition. In case of doubt, even if only slight, regarding the tool itself, do not hesitate to replace it.

This tool has been constructed for use in normal atmospheric conditions (this are to be intended as atmospheric conditions normally supported by man). **ALWAYS REPLACE** the tool after a serious fall, even if no defect or damage is visible. The initial resistance of the tool could be seriously decreased. We underline that a use in sea environment and in spelunking considerably decrease the product's life. Herewith enclosed you will find a descriptive technical card, that should be completed and updated by the user, that contains the following data: sequence n°- production's year – purchase date – date of the first use – name of the user – space for possible comments.

MARKING - The following information is inscribed on the tool: **CE** marking; **0333 =** Number of the homologation body; Name of the producer or of the person responsible for introducing it on the market; Production lot number; minimum guaranteed breaking strain. Depending on the size of the tool, this information can be inscribed on different parts of the tool.

Traceability - The device includes an individual serial number (AAAA-DDD-YY) composed by progressive number (AAAA), day of manufacture (DDD) and year of manufacture (YY).

MAINTENANCE - ° **IMPORTANT**: before each use, always verify, control and assure yourself that the product is in top condition. ° Always replace the tool if it has been submitted to stress and also in case of doubt regarding the good working condition of the tool. ° Replace the tool if it shows signs of wear or of corrosion. ° Avoid contact with heat sources. ° Avoid contact with all corrosive substances and with salt water (you should follow the same procedure when the tool becomes dirty with earth or mud); clean the tool immediately with potable water at room temperature (about **20° C**) and if necessary add neutral soap. Rinse with clean water and dry with a dry cloth. Dry the tool without exposing it to heat sources. ° Have the tool controlled at least once a year by competent persons (for example, the producer) and record the control on the enclosed control card. The card must be completed and updated by the user.

DISINFECTION - Use a disinfectant which contains quaternary ammonium salts. Dissolve as much disinfectant as necessary in warm water, max **20° C**. Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry with a clean cloth.

STORAGE - Remove the tool from the package and store it in a cool, dry, aerated place. The tool must not be exposed to direct sources of light. There must not be any corrosive substances or heat sources in the room and the tool must not come in contact with any sharp objects that could damage it. Avoid exposing the tool to ultraviolet rays. Never store a tool before first having dried it completely and do not store it in areas with a high saline concentration.

LONGEVITY - It is rather difficult to establish the length of the device's life, as it can be adversely affected by several negative factors such as intensely frequent or improper use; the conditions the device is required to work in (humid, freezing and icy conditions.); wear; corrosion; serious stress with or without relative deformation; exposure to heat sources; improper storage; device age; exposure to chemical agents ... (plus any further reason, not merely limited to all the foregoing reasons).

Taking the adequate care of your device (please consult the "maintenance" section accordingly) will have a considerable influence on and will definitely increase device durability and long life.

By way of example, the following can be considered as a rule to determine standard potential durability of devices, tools and equipment: - 10 years for products composed of plastic materials and/or with fabric components and elements. For metal products, durability is undetermined. It is nevertheless recommended that you replace your devices, tools and equipment at least every 10 years, considering that in the meantime new techniques and/or rules and regulations may have become applicable and your equipment may no longer be compliant and/or compatible with one another.

For your safety it is therefore highly recommended that you always check your device and equipment before, during and after use and that that you regularly submit your device and equipment to inspections and controls by competent persons, every 12 months at the latest. These time intervals may change according to frequency and intensity of device and equipment use. Should you ever have even the smallest doubt as to the conditions of the device, please see that it is immediately replaced.

WARRANTY – This product is provided with a three-year warranty against any manufacturing defect, or defects in the materials it is composed of. The warranty does not cover standard item wear, device alterations, improper storage, damages due to improper use of the device, negligence, improper maintenance, etc., and any further reason not only limited to the aforesaid.

ITALIANO

ATTENZIONE : da leggere attentamente prima dell'utilizzo.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto della piastra multiancoraggio. Un utilizzo scorretto o un'errata manutenzione può dar luogo ad incidenti gravi anche mortali, l'impiego di questi attrezzi deve quindi essere riservato a persone esperte, addestrate e consapevoli del pericolo creato dalle condizioni alle quali il materiale viene utilizzato nei campi: soccorso, alpinismo, scalata e speleologia. E' indispensabile che un'istruzione adeguata (conoscenza delle tecniche e delle misure di sicurezza) preceda l'utilizzo. Non è necessario che questo prodotto venga destinato personalmente ad un unico utilizzatore. I casi di errato impiego sono innumerevoli, soltanto alcuni sono illustrati in questa nota informativa. **SOLTANTO I MODI INDICATI COME "CORRETTI" SONO AMMESSI.** Tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come **VIETATI**. Verificare che l'insieme della vostra attrezzatura sia costituita da prodotti compatibili tra di loro e conformi alle regole, norme e direttive vigenti applicabili. Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale contro le cadute (**DPI**) non giustifica in alcun caso il fatto di esporsi gratuitamente a rischi anche mortali. L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone. I costruttori ed i rivenditori declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto ed applicazione non adatta, o per articoli modificati e riparati da personale non autorizzato dal costruttore. Il costruttore risponde esclusivamente degli usi ai quali il prodotto è destinato e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in genere della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo nelle quali il dispositivo è utilizzato. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidente, ferite o decessi verificatesi durante o in conseguenza all'utilizzo non corretto dei nostri prodotti da parte dell'utilizzatore o di una terza persona. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. Il costruttore declina la responsabilità relativa ai prodotti difettosi per tutti i casi previsti dalle direttive comunitarie e dalle leggi nazionali di trasposizioni delle sopraccitate direttive. Chi non è in grado di assumersi tali responsabilità e rischi, non deve utilizzare questo prodotto.

INFORMAZIONI GENERALI D'UTILIZZO: IMPORTANTE: verificate, controllate ed assicuratevi sempre prima dell'uso dell'attrezzo, che il prodotto sia in ottime condizioni. Se avete anche una minima incertezza sul buono stato dell'attrezzo non esitate a sostituirlo immediatamente. L'utilizzo di questi attrezzi è stato studiato per condizioni climatiche normali (per normali vengono intese le condizioni climatiche normalmente sopportate anche dall'uomo). Sostituire il prodotto qualora fosse sottoposto ad una forte caduta, e questo anche se nessun difetto o degradazione è constatabile all'esame visivo; la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. È da sottolineare che un utilizzo in ambiente marino e in speleologia diminuisce considerevolmente la durata del prodotto. In allegato alla presente troverete una scheda tecnica descrittiva che deve essere completata e tenuta aggiornata dall'utilizzatore che riporta i seguenti dati: n° di serie - anno di fabbricazione – data d'acquisto – data del primo utilizzo – nome dell'utilizzatore – spazio riservato a eventuali commenti.

MARCATURA Sull'attrezzo sono incise le seguenti indicazioni: marcatura **CE**; **0333** = Numero dell'organismo di controllo del processo di fabbricazione; Nome del produttore o del responsabile dell'introduzione sul mercato; Numero del lotto di produzione; Carichi di resistenza minimi garantiti. In funzione delle dimensioni dell'attrezzo, queste informazioni possono apparire in luoghi diversi.

Tracciabilità - Il dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composto da numero progressivo (AAAA), giorno di fabbricazione (DDD) e anno di fabbricazione (YY).

MANUTENZIONE ° **IMPORTANTE** : verificare sempre prima e durante l'utilizzo il buono stato dell'attrezzo. ° Sostituire sempre l'attrezzo in caso di incertezza sul buono stato dello stesso. ° Sostituire l'attrezzo che presenti segni di usura o di corrosione. ° Evitate il contatto con fonti di calore; ° Evitate il contatto con sostanze corrosive o solventi, in tal caso provvedete immediatamente al lavaggio con acqua potabile a temperatura ambiente (circa **20°C**) e se necessario aggiungere del sapone neutro; sciacquatelo con acqua pulita, eliminare con un panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui. L'asciugatura deve essere eseguita senza esporre l'attrezzo a fonti di calore. ° Si raccomanda di fare controllare almeno una volta all'anno l'attrezzo a persone competenti (es. il costruttore) e di registrare il controllo nell'apposita scheda di controllo di seguito allegata. La scheda deve essere **completata e tenuta aggiornata** dall'utilizzatore.

DISINFEZIONE - Immergere l'attrezzo in acqua tiepida max. **20°C** per un'ora. Sciogliere nell'acqua del disinfettante contenente sali di ammonio quaternari in quantità sufficiente. Sciacquare con acqua potabile ed eliminare residui di acqua asciugando con un panno pulito.

STOCCAGGIO - Rimuovere l'attrezzo dall'imballo e conservarlo in un luogo fresco, asciutto ed aerato. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, fonti di calore e non vi deve essere contatto con altri oggetti acuminati che possano danneggiare l'attrezzo. Non stoccate mai un attrezzo prima di averlo ben asciugato ed evitate lo stoccaggio in zone e/o ambienti ad alta concentrazione salina.

LONGEVITA' – Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da vari fattori quali l'utilizzo frequente o scorretto; l'ambiente (umidità, gelo, ghiaccio..); l'usura; la corrosione; forti sollecitazioni con/senza conseguenti deformazioni; l'esposizione a fonti di calore; lo stoccaggio; l'invecchiamento: l'esposizione ad agenti chimici... (lista non esaustiva). Un'adeguata cura (si rimanda al paragrafo "manutenzione") influisce sensibilmente sulla durata del Vostro attrezzo e ne aumenta la longevità. A titolo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per determinare la durata potenziale degli attrezzi: - 10 anni per prodotti composti da materiali plastici o con elementi tessili – indefinita per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire gli attrezzi in Vostro possesso almeno ogni 10 anni, questo perché nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e i Vostri attrezzi potrebbero non essere più conformi o compatibili tra di loro. Per la Vostra sicurezza controllate sempre prima, durante e dopo l'uso il Vostro attrezzo e sottoponetelo ad un controllo periodico approfondito da parte di personale competente al massimo ogni 12 mesi. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buono stato dell'attrezzo, provvedere alla sostituzione immediata.

GARANZIA - Questo prodotto è garantito tre anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione (lista non esaustiva).

FRANÇAIS

ATTENTION : À lire attentivement avant l'emploi.

Cette notice contient les renseignements nécessaires pour pouvoir employer correctement le dispositif multiancrage.

Un usage incorrect ou un mauvais entretien peut causer des accidents graves, même mortels. Il faut donc limiter l'emploi de cet équipement aux personnes expertes, formées et conscientes du danger des conditions dans lesquelles le matériel est utilisé dans les domaines du secours, alpinisme, escalade et spéléologie. Il est donc indispensable, avant de l'utiliser, de recevoir une formation appropriée (connaissance des techniques et des mesures de sécurité). Il n'est pas nécessaire que ce produit soit destiné personnellement à un seul utilisateur. Les cas de mauvais emploi sont innombrables et seulement quelques-uns sont illustrés dans cette notice explicative. **SEULEMENT LES MODES INDIQUÉS CORRECTS CI-DESSOUS SONT ADMIS.**

Tous les autres modes d'emploi possibles doivent être considérés comme **INTERDITS**. Vérifier que l'ensemble de votre équipement soit composé par des produits qu'ils soient compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives en vigueur applicables. Se munir d'un dispositif de protection individuelle contre les chutes (**EPI**) ne justifie en aucun cas le fait de s'exposer gratuitement à des risques même mortels. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les fabricants et les revendeurs déclinent toute responsabilité pour les cas de mauvais emploi et application non correcte ou pour les produits modifiés ou réparés par des personnes non autorisées par le fabricant. Le constructeur est responsable exclusivement des emplois auxquelles le produit est destiné et décline toute responsabilité pour les cas de mauvais entretien et en général pour les cas de négligence par l'utilisateur qui peuvent aggraver le danger des conditions dans lesquelles le dispositif est utilisé. Le constructeur décline toutes responsabilités en cas d'accident, blessures ou décès lors ou en conséquence à une mauvaise utilisation des nos produits par l'utilisateur ou par une tierce personne. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions ci-dessus indiquées. Le constructeur décline toute responsabilité concernant les produits défectueux pour tous les cas prévus par les directives communautaires et par les lois nationales de transposition des directives ci-dessus indiquées. Les personnes qui ne peuvent pas assumer ces responsabilités et risques ne doivent pas utiliser cet article.

MODES GENERALS D' EMPLOI : IMPORTANT : vérifier, contrôler et s'assurer toujours avant chaque utilisation que le produit soit aux meilleures conditions. En cas de doute, même minime, sur le bon état du produit, ne pas hésiter de le remplacer. L'emploi de cet outil a été étudié pour les conditions climatiques normales (ces sont les conditions climatiques normalement supportées par l'homme). Remplacer le produit s'il a été soumis à une chute forte, même s'il ne présente aucun défaut ou dégradation visive parce que sa résistance initiale pourrait être diminuée sérieusement. Il faut noter que l'emploi dans un milieu marin et en spéléologie, diminue considérablement la longévité du produit. Ci-jointe on trouvera une fiche technique descriptive que doit être complétée et mise à jour par l'utilisateur. Cette fiche technique indique : numéro de série – année de construction – date d'achat – date de la première utilisation – nom de l'utilisateur – espace pour commentaires éventuels.

MARQUAGE - Les indications suivantes sont inscrites sur l'outil: Marquage **CE**; **0333** = Numéro de l'organisme de controle du proces de fabrication; Nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché; Numéro du lot de production; Charges de résistance minimales garanties. Selon la dimension de l'outil ces informations peuvent se trouver en lieux divers.

Traçabilité - Le dispositif inclut un numéro de série individuel (AAAA-DDD-YY) composé par numéro progressif (AAAA), jour de fabrication (DDD) et année de fabrication (YY).

ENTRETIEN - ° **IMPORTANT** : vérifier toujours avant et pendant l'emploi le bon état de l'outil. ° Remplacer toujours l'outil en cas de doute sur le bon état du même. ° Remplacer l'outil s'il présente des signes d'usure ou de corrosion. ° Éviter le contact avec des sources de chaleur. ° Éviter le contact avec des substances corrosives ou avec des dissolvants, en ce cas-ci le laver tout de suite avec de l'eau potable chambrée (environ **20° C**) et s'il est nécessaire, ajouter du savon neutre ; rincer avec de l'eau propre, éliminer l'eau et les éventuels résidus avec un chiffon sec. On doit essuyer l'outil sans l'exposer aux sources de chaleur. ° On recommande de le faire contrôler au moins une fois chaque année par des personnes compétentes (ex. le producteur) et d'enregistrer le contrôle sur la fiche de contrôle reportée de suite. La fiche doit être **complétée et mise à jour** par l'utilisateur.

DÉSINFECTION - Immerger l'outil dans l'eau tiède max. **20° C** pour une heure. Dissoudre dans l'eau du désinfectant qui contient du sel d'ammonium quaternaires en quantité suffisante. Rincer avec de l'eau potable et éliminer les résidus d'eau avec un chiffon propre.

STOCKAGE - Enlever l'outil de l'emballage et le conserver dans un endroit frais, sec et aéré. L'endroit doit être libre de toute substance corrosive ou dissolvants, source de chaleur et l'outil ne doit pas être en contact avec des objets acérés qui puissent l'endommager. Ne jamais stocker un outil qui n'est pas complètement sec et éviter le stockage dans les endroits avec une haute concentration saline.

LONGÉVITÉ – Il est difficile d'établir la durée du produit car elle est liés à divers facteurs tels que l'utilisation fréquente ou incorrecte, le milieu ambiant (humidité, gel et verglas), l'usure, la corrosion, les fortes contraintes avec ou sans déformation, l'exposition à des sources de chaleur, l'emmagasinement, le vieillissement, l'exposition aux agents chimiques (cette liste n'est pas exhaustive).

Votre instrument durera plus longtemps si vous en prenez soin convenablement (cf. paragraphe "entretien").

À titre d'exemple, voici quelques règles permettant de déterminer la durée potentielle des instruments : - 10 ans pour les produits composés de matières plastiques ou ayant des éléments textiles - indéfinie pour les produits métalliques. Nous vous conseillons, de toutes façons, de remplacer vos instruments au moins tous les 10 ans car, entre temps, de nouvelles techniques et/ou de nouvelles réglementations pourraient avoir fait leur apparition et vos instruments pourraient ne plus être conformes ou compatibles entre eux.

Pour votre sécurité, inspectez toujours votre instrument avant, pendant et après l'emploi et faites-lui passer un contrôle périodique approfondi auprès d'un personnel compétent au moins tous les 12 mois. Cette fréquence pourra varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. Si vous avez le moindre doute sur l'état de l'instrument, remplacez-le immédiatement.

GARANTIE – cet équipement est garanti pour 03 ans contre tous défauts de fabbrication ou du matériel utilisé. La garantie ne comprend pas l'usure normale, les altérations, le mauvais stockage, tous les dommages causés par une utilisation impropre, négligence, mauvais entretien. (liste pas exhaustive).

DEUTSCH

WICHTIG : Vor der Verwendung aufmerksam lesen.

Diese Notiz enthält die für die korrekte Verwendung unserer Multi - Ankerplatte. Eine unkorrekte oder fehlerhafte Wartung kann Ursache für schwere Unfälle sein; die Verwendung dieser Werkzeuge ist auf in diesem Bereich erfahrene Personen beschränkt. Eine geeignete Einweisung (Kenntnis der Techniken und der Sicherheitsabmessungen) ist vor der Verwendung unerläßlich. Es ist ratsam zu planen, wie eine Person, die sich bei der Anwendung dieses Gerätes in einer schwierigen Situation befinden könnte, in aller Sicherheit zu retten ist. Die Fälle von fehlerhaftem Einsatz sind unzählbar. Hiervon sind aber nur einige in dieser Informationsschrift aufgezeigt. **NUR ALS "KORREKT" BEZEICHNETE ANWENDUNGSARTEN SIND ZULÄSSIG**. Alle anderen möglichen Verwendungsarten müssen als **VERBOTEN** betrachtet werden. Stellen Sie sicher, daß Ihre gesamte Ausrüstung aus Produkten besteht, die sich für Trekking, Bergsteigen auf schneebedeckten, steilen Hängen, für Extrembergsteigen und für das Klettern auf Eisfälle eignen, die auch untereinander kompatibel sind und den anwendbaren Regeln, Normen und Richtlinien entsprechen. Auch unter Anwendung von Fallschutzvorrichtungen (**PSA**) darf man sich nicht grundlos Gefahren aussetzen , die sogar tödlich sein könnten. Der Anwender ist für die Risiken verantwortlich, denen er sich aussetzt. Die Hersteller und Wiederverkäufer lehnen jegliche Haftung im Fall von unkorrektem Einsatz und nicht geeigneter Anwendung ab. Außerdem übernehmen sie keine Haftung bei Änderungen oder Reparaturen, die von nicht vom Hersteller autorisiertem Personal durchgeführt worden sind. Der Hersteller haftet nur im Falle von Einsatz des Produktes zu den zulässigen Zwecken und trägt keine Verantwortung bei unsachgemäßer Wartung und bei Mißbrauch seitens des Benutzers, was diesen noch grösseren Gefahren aussetzen könnte als üblich. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Unfälle, Verletzungen oder Todesfälle ab, die während des Einsatzes oder als Folge einer unkorrekten Verwendung unserer Produkte seitens des Benutzers oder Dritten eintreten könnten. Im weiteren trägt der Hersteller keine Verantwortung im Falle von Nichtbeachtung der obengenannten Gebrauchsanweisungen. Bei fehlerhaften Produkten trägt der Hersteller keine Haftung für die Fälle, welche in den Europäischen Richtlinien und in den nationalen Gesetzen zur Umsetzung der obenangeführten Vorschriften vorgesehen sind. Von der Benutzung dieses Produktes raten wir alle ab, welche nicht in der Lage sind, die genannte Verantwortung zu tragen und die entsprechenden Gefahren einzugehen .

ALLGEMEINE VERWENDUNGSINFORMATIONEN: WICHTIG: Gerät vor jeglicher Anwendung af seine Beschaffenheit prüfen. Im Zweifelsfall Gerät sofort ersetzen. Diese Vorrichtungen sind für den Gebrauch in einer normalen Klimalage gedacht (unter "normalen Klimabedingungen" versteht man die , welche der Mensch ertragen kann) . Im Falle von schwerem Stürzen Gerät sofort auswechseln, auch wenn keine Defekte oder Beschädigungen sichtbar sind; der Originalwiderstand der Vorrichtung könnte dadurch schwer beeinträchtigt werden. Die Lebensdauer des Gerätes wird bei Verwendung im Meer oder in der Speläologie wesentlich verkürzt. In der Anlage finden Sie das Technische Datenblatt des Produktes, das der Benutzer ausfüllen und immer auf den letzten Stand bringen soll.

MARKIERUNG - Auf dem Werkzeug sind die folgenden Markierungen eingraviert: **CE**-Markierung; **0333** = Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle; Name des Herstellers oder des für die Markteinführung Verantwortlichen; Nummer des Produktionspostens; Garantierte Mindestwiderstandslasten. Je nach den Abmessungen des Werkzeugs können diese Informationen an verschiedenen Stellen angebracht sein.

Rückverfolgbarkeit - Das Gerät fügt eine individuelle Seriennummer (AAAA-DD-YY) ein, die sich aus fortlaufende Nummer (AAAA), Herstellungstag (DDD) und Herstellungsjahr (YY) zusammensetzt.

WARTUNG - ° Immer vor und während der Verwendung den guten Zustand des Werkzeugs überprüfen. ° Das Werkzeug immer austauschen, wenn es starken Anforderungen ausgesetzt wird oder wenn sein guter Zustand nicht sichergestellt ist. ° Das Werkzeug ersetzen, wenn es Zeichen von Verschleiß oder Korrosion aufweist.

° Den Kontakt mit Wärmequellen vermeiden. ° Den Kontakt mit zersetzenden Substanzen und Salzwasser vermeiden, (die gleiche Prozedur muß verwendet werden, wenn das Werkzeug mit Bodenschmutz oder Schlamm schmutzig ist). In diesem Fall waschen Sie das Werkzeug sofort mit Trinkwasser bei Raumtemperatur (circa **20° C**). Falls nötig, geben Sie Neutralseife zu. Spülen Sie das Werkzeug mit sauberem Wasser ab, entfernen Sie mit einem trockenen Tuch Wasser und eventuelle andere Reste. Das Trocknen muß erfolgen, ohne daß das Werkzeug Wärmequellen ausgesetzt wird. Es empfiehlt sich, das Werkzeug zumindest einmal im Jahr von kompetenten Personen (z. B. dem Hersteller) kontrollieren zu lassen und die Kontrolle in der entsprechenden Kontrollkarte, die im folgenden Text wiedergegeben ist, zu registrieren. Der Anwender muß das Datenblatt **ausfüllen und auf** dem neuesten Stand halten.

DESINFEKTION - Das Werkzeug bei max. **20° C** eine Stunde lang in lauwarmes Wasser tauchen. Im Wasser ein Desinfektionsmittel, das quaternäre Ammoniumsalze in ausreichender Menge enthält, auflösen. Mit Trinkwasser spülen und Wasserreste mit Hilfe eines sauberen Tuchs abtrocknen.

LAGERUNG - Das Werkzeug aus der Verpackung entnehmen und an einem kühlen, trockenen und gut durchlüfteten Ort aufbewahren. Das Werkzeug darf keinen direkten Lichtquellen ausgesetzt werden. In der Umgebung dürfen keine zersetzenden Substanzen und Wärmequellen vorhanden sein und es darf keinen Kontakt mit anderen spitzen Gegenständen geben, die das Werzeug beschädigen könnten. Nicht ultravioletter Strahlung aussetzen. Das Werkzeug nie lagern, bevor es gut abgetrocknet worden ist und die Lagerung in Bereichen und/oder Umgebungen mit hoher Salzkonzentration vermeiden.

LANGLEBIGKEIT – Die Haltbarkeit des Produktes festlegen zu können ist sehr schwierig, da diese von verschiedenen Faktoren, wie häufige oder nicht korrekte Benutzung; die Umwelt (Feuchtigkeit, Frost, Eis..); Verschleiß; Korrosion: starke Beanspruchungen mit/ohne folgernden Deformationen; Aussetzung an Wärmequellen; Lagerung; Veralterung; Aussetzung an chemische Wirkstoffe...(diese Aufstellung ist nicht vollständig) abhängt.

Eine sorgfältige Pflege (siehe Paragraph „Wartung") wirkt wesentlich auf die Haltbarkeit Ihres Gerätes und erhöht erheblich seine Langlebigkeit.

Beispielsweise kann folgende Regel für die Festslegung der potentiellen Haltbarkeit der Geräte angewandt werden: - 10 Jahre für Produkte, die mit Kunststoff- oder Textilteilen realisiert wurden – Unbestimmt für Metallprodukte. Wir empfehlen jedenfalls Ihr Gerät mindestens alle 10 Jahre auszuwechseln, auch weil in der Zwischenzeit neue Techniken u/o neue gesetzliche Verordnungen eintreten und Ihre Geräte demzufolge nicht mehr konform oder nicht mehr kompatibel miteinander sein können.

Für Ihre Sicherheit überprüfen Sie immer Ihr Gerät vor, während und nach dem Gebrauch und lassen Sie es immer periodisch durch einen zuständigen Fachtechniker, wenigstens alle 12 Monate, überprüfen. Diese Zeitspanne für die Überprüfung kann sich entsprechend der Benutzungshäufigkeit und der Beanspruchung des Gerätes ändern. Sollte auch nur ein kleiner Zweifel über den guten Zustand des Gerätes bestehen, muss dieses unverzüglich ausgewechselt werden.

GEWÄHRLEISTUNG –Dieses Produkt hat eine Gewährleistung von drei Jahren für Herstellungs- oder Materialfehler. Aus der Gewährleistung sind ausgeschlossen: Normaler Verschleiß, erfolgte Veränderungen, falsche Lagerung, Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch, Nachlässigkeit, unsachgemäße Wartung zurückzuführen sind (diese Liste ist nicht erschöpfend).

ESPAÑOL

ATENCIÓN : leer atentamente antes del uso.

Esta nota contiene informaciones necesarias para un uso correcto de la placa multianclaje.

Un uso incorrecto o un mantenimiento errado pueden dar lugar a accidentes graves, aún mortales.

Por lo tanto, el uso de estos equipos debe quedar reservado a personas expertas, entrenadas y conscientes del peligro creado por las condiciones en las cuales se utiliza el material en los campos del: auxilio, alpinismo, escalada y espeleología.

Es indispensable que un entrenamiento adecuado (conocimiento de las técnicas y de las medidas de seguridad) preceda al uso. Es necesario considerar la manera en que un eventual salvataje se deba efectuar de manera eficaz y en seguridad si una persona se encontrara en dificultades utilizando este producto.

No es necesario que este producto sea destinado personalmente a un único usuario.

Los casos de empleo equivocado son innumerables, solamente algunos se ilustran en esta nota informativa.

SOLO SE ADMITEN LOS MODOS INDICADOS COMO "CORRECTOS".

Todos los otros modos de uso posibles se deben considerar **PROHIBIDOS**. Verificar que el conjunto de vuestros equipos esté constituido por productos compatibles entre sí y conformes con las reglas, normas y directivas vigentes aplicables. Tener un dispositivo de protección individual contra caídas (**DPI**) no justifica en ningún caso el hecho de exponerse gratuitamente a riesgos, aún mortales. El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone. Los fabricantes y los revendedores declinan toda responsabilidad en caso de uso incorrecto y de aplicación no adecuada, o por artículos modificados o reparados por personal no autorizado por el fabricante. El fabricante responde exclusivamente por los usos para los cuales el producto está destinado y no es responsable de los casos de mal mantenimiento, y en general de la negligencia del usuario que puede agravar las condiciones de peligro en las cuales se utiliza el dispositivo. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de accidente, heridas o muertes que se verifiquen durante o por consecuencia de un uso incorrecto de nuestros productos por parte del usuario o de terceros. El fabricante declina toda responsabilidad en el caso que no se respeten las instrucciones ilustradas anteriormente. Quien no es capaz de asumirse dichas responsabilidades y riesgos, no debe utilizar este producto.

INFORMACIONES GENERALES DE USO:

IMPORTANTE: verificar, controlar y asegurarse siempre antes del uso del equipo, que el producto esté en óptimas condiciones. Si tiene aunque sea una mínima duda sobre el buen estado del equipo no dude en substituirlo inmediatamente. El uso de estos equipos ha sido estudiado para condiciones climáticas normales (por normales se entienden las condiciones climáticas normalmente soportadas también por el hombre). Cambiar el producto en caso de fuertes caídas y también aunque ningún defecto o degrado sea constatable con un examen visual; su resistencia inicial podría haber disminuido seriamente. Se debe recalcar que el uso en ambiente marino y en espeleología disminuye considerablemente la duración del producto. En adjunto se entrega una ficha técnica descriptiva que debe ser **rellenada y mantenida actualizada** por el usuario.

MARCA - En el equipo están grabadas las siguientes indicaciones: Marca **CE**; **0333** = Número del organismo de control del proceso de fabricación; Nombre del productor o del responsable de la introducción del producto en el mercado; Número del lote de producción; Cargas de resistencia mínimas garantizadas. En función de las dimensiones del equipo, estas informaciones pueden aparecer en lugares diferentes.

Trazabilidad - El producto incluye un número de serie individual (AAAA-DDD-YY), formado para número correlativo (AAAA), día de fabricación (DDD), año de fabricación (YY).

MANTENIMIENTO ° IMPORTANTE: verificar siempre antes y durante el uso el correcto funcionamiento del equipo. ° Cambiar siempre el equipo en caso de dudas sobre el buen estado del mismo. ° Cambiar el equipo que presentan marcas de desgaste o corrosión. ° Evitar el contacto con fuentes de calor. ° Evitar el contacto con substancias corrosivas o solventes, en dicho caso proveer inmediatamente al lavado con agua potable a temperatura ambiente (aproximadamente **20°C**) y si fuera necesario agregar jabón neutro; enjuagarlo con agua limpia, eliminar con un paño seco el agua y eventuales otros residuos. El secado se debe efectuar sin exponer el equipo a fuentes de calor. ° Se recomienda hacer controlar el equipo por lo menos una vez por año por personal competente (por ej. el fabricante) y registrar el control en la ficha especial de control adjunta a continuación.

La ficha debe ser **rellenada y mantenida actualizada** por el usuario.

DESINFECCIÓN - Sumergir el equipo en agua tibia **máx. 20°C** durante una hora. Disolver en el agua desinfectante que contenga sales de amonio cuaternarias en cantidades suficientes. Enjuagar con agua potable y eliminar residuos de agua secando con un paño limpio.

ALMACENAMIENTO - Quitar el equipo del embalaje y conservarlo en un lugar fresco, seco y ventilado. En el ambiente no deben haber substancias corrosivas o solventes, fuentes de calor y no debe estar en contacto con otros objetos puntiagudos que puedan dañar el equipo. No almacenar nunca un equipo antes de haberlo secado bien y evitar el almacenamiento en zonas y/o ambientes de alta concentración salina.

LONGEVIDAD – Establecer la duración del producto resulta difícil ya que puede verse influida por diversos factores tales como la utilización frecuente o incorrecta, el medio ambiente (humedad, heladas y hielo), el desgaste, la corrosión, esfuerzos importantes con/sin las deformaciones consiguientes, la exposición a fuentes de calor, el almacenamiento, el envejecimiento, la exposición a agentes químicos... (esta lista no es exhaustiva).

Un cuidado adecuado (consultar el párrafo "mantenimiento") se repercute sensiblemente en la duración de su herramienta y aumenta su longevidad.

A título de ejemplo, puede aplicarse la regla siguiente para determinar la duración potencial de las herramientas: - 10 años para productos compuestos por materiales plásticos o con elementos textiles – indefinida para productos metálicos. Se recomienda en todo caso reemplazar las herramientas al menos cada 10 años, porque durante ese tiempo podrían haber aparecido nuevas técnicas y/o nuevas normativas y sus herramientas podrían no ser ya conformes o compatibles entre ellas.

Para su seguridad, controle siempre su herramienta antes, durante y después del uso y sométale a un control periódico profundo por parte de personal competente como mucho cada 12 meses. Esta periodicidad puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de utilización. En caso de que tuviera la menor duda sobre el buen estado de la herramienta, cámbiela inmediatamente.

GARANTÍA – Este producto está garantizado por tres años contra cualquier defecto de fabricación o de los materiales empleados. Quedan excluidos de la garantía el normal desgaste, alteraciones, almacenaje incorrecto, daños derivados de un uso impropio, negligencia, mal mantenimiento (lista no exhaustiva).

ČEŠTINA

Pozor: Bez pečlivého přečtení tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek.

Tento návod obsahuje informace o správném použití kotvící desky pro sportovní lezení, záchranářské práce, jeskyňářství. Nesprávné použití nebo nedostatečná údržba mohou vést k trvalým nebo dokonce smrtelným následkům. Tento výrobek může používat jen náležitě proškolený uživatel, trénovaný a obeznámený s nebezpečím či rizikem spojeným s prostředím, ve kterém je výrobek používán: záchranářské práce, horolezectví, alpinismus, speleologie. Proto je před použitím nezbytné odpovídající školení (znalost techniky použití a bezpečnostních pravidel).. Není nezbytné, aby tento výrobek byl používán výhradně jedním uživatelem. Existuje mnoho způsobů nesprávného použití a jen některé jsou popsány v tomto návodu. Jen správné způsoby použití popsané níže jsou povoleny. **Jakékoliv jiné použití je** ZAKÁZANÉ.

Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením a normám a směrnicím.

Při použití osobního ochranného prostředku (**OOP**) se nevystavujte přílišnému riziku, které může být osudné. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko spojené s používáním tohoto výrobku. Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upravován nebo opravován osobou bez autorizace výrobcem. Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může zvýšit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nesprávné použití tohoto výrobku. Pokud nejste ochotni nebo schopni nést zodpovědnost spojenou s používáním výrobku, nepoužívejte ho.

METODY POUŽITÍ

DŮLEŽITÉ: před každým použitím, vždy zkontrolujte a ujistěte se, že výrobek je v bezvadném stavu. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový.

Tento výrobek byl navržen k použití v normálních atmosférických podmínkách (tj. atmosférické podmínky normálně snesitelné pro člověka).

VŽDY VYMĚŇTE zařízení po zachycení těžkého pádu, a to i přes to, že poškození není vidět. Původní pevnost výrobku může být značně snížena. Upozorňujeme, že použití v mořském prostředí nebo při jeskyňářství snižuje životnost výrobku. K tomuto návodu je přiložena technická karta, kterou by uživatel měl vyplnit a udržovat aktuální.

Tato karta obsahuje následující informace: číslo výrobní šarže, rok výroby, datum nákupu, datum prvního použití, jméno uživatele, místo na případné poznámky.

ZNAČENÍ - Výrobek nese následující označení: **CE** značku; **0333**: číslo notifikované zkušebny; jméno výrobce nebo osoby zodpovědné za uvedení na trh; číslo výrobní série; minimální garantovaná pevnost.

V závislosti na velikosti a tvaru výrobku, tato informace může být vyražena na různých částech výrobku.

Dohledatelnost - Zařízení je opatřeno individuálním sériovým číslem (AAAA-DDD-YY) složeným ze vzestupného čísla (AAAA), dne výroby (DDD) a roku výroby (YY).

ÚDRŽBA - ° **DŮLEŽITÉ**: před každým použitím, vždy ověřte, zkontrolujte a ujistěte se, že produkt je v bezvadném stavu.

° Vždy vyměňte výrobek, pokud byl vystaven velkým silám a také v případě pochybností o jeho bezchybné funkčnosti.

° Vyměňte výrobek, pokud vykazuje známky opotřebení nebo koroze.

° Vyvarujte se kontaktu výrobku se zdroji tepla.

° Vyvarujte se kontaktu výrobku s korozívními substancemi a se slanou vodou; výrobek omyjte okamžitě po použití pitnou vodou pokojové teploty (asi 20°C) a pokud je to nezbytné, použijte neutrální mýdlový roztok (stejný postup použijte v případě znečištění výrobku blátem). Dobře opláchněte a osušte suchým hadrem. Sušte mimo dosah zdrojů tepla.

° Výrobek musí být jednou ročně zkontrolován výrobcem nebo osobou jím pověřenou. Inspekci zaznamenejte na přiloženou kontrolní kartu. **Udržujte kartu aktuální**.

DEZINFEKCE - Použijte dezinfekci, která obsahuje kvartérní amonné soli. Rozpusťte potřebné množství dezinfekce v teplé vodě, max. 20°C. Namočte výrobek do tohoto roztoku na jednu hodinu. Opláchněte pitnou vodou a osušte čistým suchým hadrem.

SKLADOVÁNÍ - Po rozbalení skladujte výrobek na chladném, suchém, dobře větraném místě. Výrobek nesmí být vystaven přímým zdrojům světla. V místnosti nesmí být korozívní substance nebo zdroje tepla. Výrobek nesmí přijít do styku s ostrými hranami, které ho mohou poškodit. Nevystavujte výrobek působení ultrafialového záření. Nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a neskladujte jej v prostředí s vysokou salinitou.

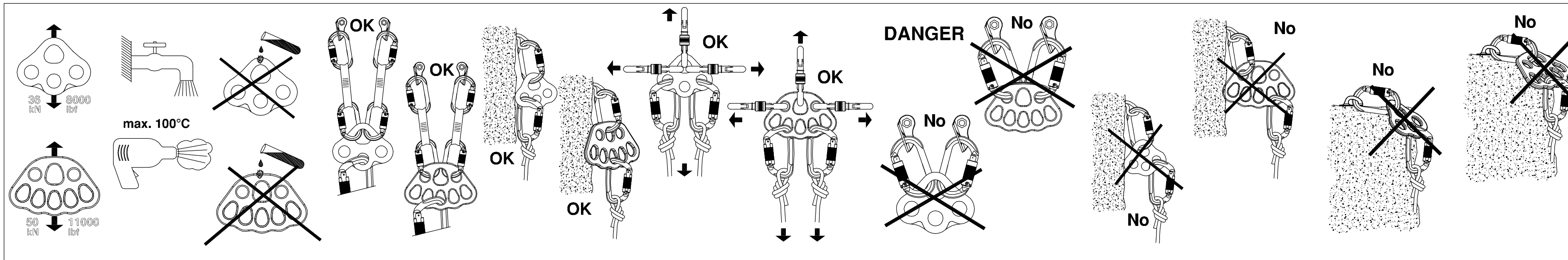
ŽIVOTNOST – Je velmi složité stanovit životnost výrobku, protože ji ovlivňuje celá řada faktorů, jako je časté nebo nesprávné použití, prostředí (vlhkost, mráz, led atd.), opotřebení, koroze, časté namáhání s nebo bez následných deformací, vystavení účinku tepelných zdrojů, skladování, stárnutí, vystavení vlivům chemických přípravků a pod. (seznam není úplný).

Správná péče (viz odstavec "údržba") velmi významně – a to příznivě - ovlivňuje životnost Vašeho nářadí.

Jako příklad si uveďme následující pravidlo pro určení potenciální životnosti nářadí: - 10 let pro výrobky z plastů nebo s textilními prvky – nekonečná pro kovové výrobky. V každém případě doporučujeme vyměnit nářadí alespoň jednou za 10 let, protože za tu dobu mohlo dojít k vývoji nových postupů a nových norem, a Vaše nářadí může být morálně zastaralé a v rozporu s předpisy.

Pro zajištění vlastní bezpečnosti nářadí vždy před, během a po použití zkontrolujte a pravidelně, alespoň jednou za 12 měsíců, nechte provádět důkladnou kontrolu odborníkům. Tento interval kontrol se může měnit v závislosti od toho, jak často a jak intenzívně nářadí používáte. Pokud máte byť i minimální pochybnost o dobrém stavu nářadí, neprodleně ho vyměňte.

ZÁRUKA – na tento výrobek se poskytuje záruka 3 roky na jakoukoli výrobní chybu a na použité materiály. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebování, změny, nesprávné skladování, škody způsobení nesprávným používáním, nedbalostí, špatnou údržbou (tento výčet není konečný).



climbing technology

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

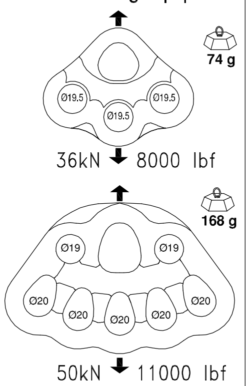
ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTION POUR L'UTILISATION
INSTRUCTION FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG
NÁVOD K POUŽITÍ
ISTRUCCIONES DE UTILIZACION
KÄYTTÖOHJEET
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUÇÕES DE USO
ANVISNINGER TIL ANVENDELSE
ANVÄNDARINSTRUKTION
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

CE 0333

89/686/CEE

Personal Protective Equipment against falls from a height

Mountaineering equipment



"PPE" - Test made by

apave SUDEUROPE SAS

NOTIFIED BODY "0082"

8 rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumaty-Séon – CS 60193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
FRANCE

Manufacturing of this "PPE" controlled by

afaq ISO 9001 Qualité AFNOR CERTIFICATION

AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé
FR-93571
LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX
FRANCE

IST12-L637CT

SUOMI

Huomio: Lue huolellisesti ennen esineen käyttöä.
Tämä ohje sisältää tarpelliset tiedot moniankkurilevyn oikeasta käyttötavasta.
Väärä käyttö tai virheellinen huolto voi aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia tapaturmia, sen takia näiden laitteiden käyttö on sallittua vain niille henkilöille joilla on kokemusta tai koulutusta ja jotka ovat tietoisia niistä vaaroista joita syntyy laitteita käytettäessä seuravissa tapauksissa: avustustilanteet, alppinismi, kiipeily ja luolatutkimus. On välttämätöntä että oikeanlainen opetus edeltää käyttötilannetta (teknilliset tiedot ja turvatoimenpiteet). On otettava huomioon, millä tavalla mahdollinen pelastustoiminta voidaan tehokkaasti varmistaa, jos sattuisi että henkilö joutuu vaikeuksiin tätä välinettä käyttäessään. Ei ole välttämätöntä että tämä väline on yhden ainoan käyttäjän henkilökohtaisessa käytössä. Virheellisiä käyttötapoja on lukemattomia, vain muutamia on selostettu tässä esitteessä.
VAIN NE KÄYTTÖTAVAT JOISSA LUKEE "OIKEA TAPA" OVAT SALLITTUJA. Kaikki muut mahdelliset käyttötavat on katsottava **KIELLETYIKSI.**
Tarkistakaa että välineistönne koostuu keskenään sopivista osista ja että ne ovat voimassaolevien sääntöjen, normien ja ohjeiden mukaisia. Se että käyttää henkilökohtaisia putoamista estäviä turvavälineitä (**DPI**), ei oikeuta missään tapauksessa vaarantamaan itseänsä ja henkeänsä. Käyttäjä on itse vastuussa niista vaaroista joille hän altistuu. Valmistaja ja jälleenmyyjä eivät ole vastuussa virhellisistä käyttötavoista ja sopimattomista sijoituksista tai muutelluista välineistä sekä valmistajanvaltuuttamattomista korjauksista. Valmistaja vastaa vain sellaisesta käytöstä johon tuote on valmistettu, eikä se vastaa välineen huonosta huollostatai yleensä käyttäjän huolimattomuudesta joka voi lisätä sitä vaaratilannetta jossa tuotetta käytettään.
Valmistaja ei vastaa tapaturmista, haavoista ja kuolemasta jotka voivat sattua virheellisen käytön aikana tai sen seurauksena, sekä itsekäyttäjän tai muun henkilön ollessa kyseessä. Valmistaja ei ole vastuussa kun ylläolevia käyttöohjeita ei noudateta. Sellainen henkilö joka ei pysty ottamaan ylläselostettua vastuuta ja riskiä, ei saa käyttää tätä tuotetta.
YLEISIÄ KÄYTTÖOHJEITA.
TÄRKEÄÄ: tarkistakaa, kontrolloikaa ja varmistakaa aina ennen käyttöä että laite on parhaassa mahdollisessa kunnossa; jos olette vähänkin epävarma laitteen kunnosta, alkää epäröikö, vaihtakaa se välittömästi uuteen. Näiden tuotteiden käyttö on kehitetty normaaleihin ilmasto-olosuhteisiin sopiviksi; (normalilla tarkoitetaan ihmisen normaalisti sietämää ilmastoa). Vaihtakaa tuote aina uuteen kovan putoamisen jälkeen, vaikka mitään näkyvää rappiota tai vauriota ei olisi silmämääräisesti arvioiden havaittavissa; tutteen alkuperäinen kestokyky voi olla alentunut siitä huolimatta. Korostettakoon että meriympäristö ja luolatutkimus lyhentävät huomattavasti tuotteen kestoa. Mukana seuraa tekninen lomake joka on pidettävä ajan tasallaja täydellisenä käyttäjän toimesta.
MERKINTÄ - Laitteeseen on painettu seuraavat merkinnät: merkintä **CE**; **0333** = valmistusprosessin kontrollinumero; valmistajan nimi tai jälleenmyyjän nimi; tuotantoerän numero; minimaalinen taattu kuormitusresistenssi. Laitteen koosta riippuen nämä tiedot voi löytää laitteen eri paikoista.
Jäljitettävyys - Laitteeseen on merkitty sen sarjanumero (AAAA-DDD-YY), joka koostuu nousevasta numerosta (AAAA), valmistuspäivästä (DDD) ja valmistusvuodesta (YY).
HUOLTO - TÄRKEÄÄ: tarkistakaa aina ennen käytöä ja sen jälkeen että väline on hyvässä kunnossa; vaihtakaa väline aina uuteen jos olette epävarma sen kunnosta; vaihtakaa aina väline jossa on kulumis- tai syövytysjälkiä; välttäkää kontaktia lämpölähteisiin; välttäkää kontaktia liuottaviin ja syövyttääviin aineisiin, jos näin käy, peskää esine välittömästi puhtaalla haalealla vedellä (**noin 20°**) ja jos on tarpeellista lisätkää neutraalia saipuaa; huutokaa puhtaalla vedellä ja pyyhkikää kuivaksi kuivalla pyyhkeellä. Kuivausta ei saa suorittaa lämmittämällä; suosittelemme että annatte asiantuntevan henkilön tarkastaa välineenne vähintään kerran vuodessa (esim. Valmistajan) ja rekisteröidä tarkistus tekniseen kaavaan joka seuraa mukana. Käyttäjän on pidettävä kaava täydellisenä ja ajan tasalla.
DESINFIOINTI - Upottakaa väline tunniksi haaleaan veteen kork. **20°**. Liottakaä veteen ammonio quaternalisuolaa sisältävää desinfioimisaineitta riittävä määrä. Huutokaa juotavalla vedellä ja kuivatkaa puhtaalla pyyhkeellä.
SÄILYTYS - Poistakaa väline pakkauksesta ja säilyttäkää se kuivassa, viileässä, ilmavassa paikassa. Säilytyspaikassa ei saa olla syövyttäviö tai liuottavia aineita, lämpölähteitä eikä myöskään kontaktimahdollisuutta teräviin esineisiin jotka voivat vahingoittaa tuotetta. Älkää säilyttäkö koskaan välinettä märkänä, välttäkää myös säilyttämistä alueilla tai paikoissa joissa on korkea suolapitoisuus.
KÄYTTÖIKÄ – Tuotteen kestoikää on vaikea määritellä sillä siihen vaikuttavat erilaiset tekijät kuten tiheä tai väärä käyttö, ympäristö (kosteus, kylmyys, jää...), kuluminen, korroosio, kovat rasitukset ja siitä mahdollisesti koituvat muodonmuutokset, altistuminen lämmönlähteille, varastointi, vanhentuminen: altistuminen kemiallisille aineille... (lista ei ole kaikenkattava). Tarkoituksenmukainen hoito (viittaa kappaleeseen "huolto") vaikuttaa huomattavasti varusteesi kestävyyteen ja lisää sen käyttöikää. Esimerkkinä varusteiden potentiaalisen kestoiän määrittelemisessä voidaan käyttää seuraavaa sääntöä: - 10 vuotta materiaaleille, jotka on valmistettu muovista tai kangasosista – määrittelemätön metallisille tuotteille. On suositeltavaa kuitenkin vaihtaa varusteet vähintään 10 vuoden välein, sillä uusien tekniikkojen ja/tai määräysten myötä varusteesi eivät välttämättä ole enää yhdenmukaisia tai keskenään yhteensopivia. Turvallisuutesi vuoksi tarkasta varusteesi aina ennen käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen ja jätä se pätevän henkilöstön tarkastettavaksi vähintään 12 kuukauden välein. Tämä tarkastustiheys voi vaihtua käytön tiheyden ja vaativuuden perusteella. Jos varusteesi hyvään kuntoon liittyy pieninkin epäilys, vaihda se välittömästi.
TAKUU – Valmistaja antaa tälle tuotteelle kolmen vuoden takuun ostopäivästä lukien koskien valmistus- tai materiaalivikoja. Takuu ei kata normaalista käytöstä johtuvaa kulumista, huonosta varastoinnista, väärästä huollosta, onnettomuuksista, huolimattomuudesta eikä ohjeista poikkeavasta käytöstä aiheutuvia vahinkoja (lista ei ole täydellinen).

NEDERLANDS

LET OP : deze instructies dienen vóór het gebruik aandachtig te worden gelezen.
Deze instructies bevatten alle noodzakelijke informatie ten behoeve van een correct gebruik van de multi-zekeringsplaat. Een onjuist gebruik of verkeerd onderhoud kan ernstige ongelukken veroorzaken die ook fataal kunnen zijn. Het gebruik van deze uitrustingen dient dan ook voorbehouden te worden aan ervaren, getrainde personen, die zich bewust zijn van het gevaar, dat door de omstandigheden waarin het materiaal wordt gebruikt ontstaat op de volgende gebieden: hulpverlening, alpinisme, bergbeklimmen en speleologie. Adequate training (kennis van technieken en veiligheidsmaatregelen) is een absolute voorwaarde voordat deze uitrustingen worden gebruikt. Men dient rekening te houden met eventuele reddingswerkzaamheden,die efficiënt en veilig moeten kunnen worden uitgevoerd,mocht er iemand in moeilijkheden raken en dit product in gebruik hebben. Dit product hoeft niet noodzakelijkerwijs te worden bestemd voor persoonlijk gebruik door één enkele persoon. Er bestaan talrijke gevallen van verkeerd gebruik, slechts enkele daarvan worden in deze informatiefolder toegelicht.
UITSLUITEND DE ALS "CORRECT" AANGEMERKTE GEBRUIKSWIJZEN ZIJN TOEGESTAAN.
Alle overige mogelijke gebruikswijzen moeten als **VERBODEN** worden beschouwd. Ga na of het geheel van uw uitrusting uit producten bestaat, die onderling compatibel zijn en in overeenstemming zijn met de van toepassing zijnde wetten, normen en richtlijnen. Het gebruik van een persoonlijk beschermmiddel tegen vallen (**PBM**) rechtvaardigt in geen enkel geval het zichzelf zomaar blootstellen aan risico's met gevaar voor het leven. De gebruiker is zelf verantwoordlijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. De fabrikanten en verkopers wijzen elke vorm van aansprakelijkheid af in geval van onjuist gebruik en ongeschikte toepassing, of in het geval er wijzingen bij de artikelen zijn aangebracht en deze zijn gerepareerd door personen die daartoe niet door de fabrikant zijn aangewezen. De fabrikant is uitsluitend aansprakelijk voor het gebruik waarvoor het product is bestemd. Hij draagt geen verantwoordelijkheid voor gevallen waarbij sprake is van slecht onderhoud, en in het algemeen van onachtzaamheid van de gebruiker, waardoor de omstandigheden waarin de uitrusting wordt gebruikt gevaarlijker kunnen worden. De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor ongelukken, verwondingen of sterfgevallen, te wijten aan onjuist gebruik van onze producten door de gebruiker of door derden. De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, in het geval de bovenstaande instructies niet worden nagekomen. Wie niet in staat is deze verantwoordelijkheid op zich te nemen en de risico's te aanvaarden, dient dit product niet te gebruiken.
ALGEMENE GEBRUIKSINFORMATIE: BELANGRIJK: alvorens het gereedschap in gebruik te nemen, dient u altijd eerst na te gaan, te controleren en zich ervan te verzekeren dat het product in optimale staat is. Bij de geringste twijfel over de goede staat van het gereedschap dient u dit onmiddellijk te vervangen. Dit gereedschap is speciaal ontworpen voor gebruik bij normale weersomstandigheden (onder normaal wordt verstaan weersomstandigheden die normaal ook door mensen worden verdragen). Vervang het product indien het een zware val heeft ondergaan, ook al is er bij visuele inspectie geen enkel defect of beschadiging te zien. De oorspronkelijke stevigheid zou in ernstige mate ondermijnd kunnen zijn. Wij wijzen u erop dat het gebruik in een zeeomgeving en in de speleologie de levensduur van het product aanzienlijk verkort. Bij de onderhavige informatie is een kaart met technische informatie gevoegd, die de gebruiker **volledig moet invullen en bijhouden**.
MARKERING - In het gereedschap zijn de volgende gegevens gegraveerd: **CE**-markering; **0333** = Nummer van controleorgaan van het fabricageproces; Naam van de producent of van de persoon die verantwoordelijk is voor het op de markt brengen van het product; Nummer van de productiepartij; Gegarandeerde minimum belastingweerstand. Deze informatie kan, afhankelijk van de afmetingen van het gereedschap, op verschillende plaatsen voorkomen.
Traceerbaarheid - Op het apparaat staan een individueel serienummer (AAAA-DDD-YY) met opeenvolgende nummers (AAAA), de dag van vervaardiging (DDD) en het jaar van vervaardiging (YY) vermeld.
ONDERHOUD - BELANGRIJK: Verifieer altijd voor en na het gebruik of het gereedschap in goede staat is. ° Vervang het gereedschap altijd in geval van twijfel over de goede staat ervan. ° Vervang het gereedschap zodra het tekenen van slijtage of corrosie vertoont. ° Vermijd contact met warmtebronnen; ° Vermijd contact met corrosieverwekkende stoffen of oplosmiddelen; was het gereedschap indien nodig onmiddellijk schoon met drinkwater op omgevingstemperatuur (circa 20°C). Voeg indien nodig neutrale zeep toe. Spoel het af met schoon water, verwijder met een droge doek vocht en eventuele andere resten. Het drogen van het gereedschap moet worden uitgevoerd zonder het bloot te stellen aan warmtebronnen. ° Het is raadzaam om het gereedschap ten minste eens per jaar te laten controleren door competente personen (bijv. de fabrikant) en die controlebeurt te registreren op de daartoe bestemde en hierbij toegevoegde controlekaart. Deze kaart moet volledig worden ingevuld en bijgehouden door de gebruiker.
DESINFECTIE - Laat het gereedschap een uur lang in lauw water van max. 20°C ondergedompeld liggen. Los een juiste hoeveelheid desinfecterend middel met quaternaire ammoniumzouten in het water op. Spoel het gereedschap af met drinkwater en droog het af met een schone doek.
OPSLAG - Haal het gereedschap uit de verpakking en bewaar het op een koele, droge en goed geventileerde plaats. In de omgeving mogen zich geen corrosieve stoffen of oplosmiddelen en warmtebronnen bevinden en het gereedschap mag niet in contact komen met andere scherpe voorwerpen die het gereedschap kunnen beschadigen. Sla nooit gereedschap op als u dit niet eerst goed heeft afgedroogd; voorkom opslag in gebieden en/of omgevingen met een hoge zoutconcentratie.
LEVENSDUUR – Het is moeilijk de duur van het product te bepalen, omdat deze beïnvloedt kan worden door verschillende factoren, zoals frequent of onjuist gebruik; de omgeving (vocht, vorst, ijs..); slijtage, corrosie, sterke spanningsintensiteit met/zonder hieruit voortkomende vervormingen, blootstelling aan warmtebronnen, opslag, veroudering: blootstelling aan chemische agens… (niet uitputtende lijst). Een goede verzorging (zie paragraaf "onderhoud") beïnvloedt de duur van uw toestel aanmerkelijk en verhoogt de levensduur ervan. Als voorbeeld kan de volgende regel worden gebruikt om de potentiële duur van de toestellen te bepalen: - 10 jaar voor producten die bestaan uit plastic materialen met stoffen elementen – niet vastgesteld voor metalen producten. Wij adviseren in ieder geval de toestellen in uw bezit tenminste elke 10 jaar te vervangen, dit omdat er intussen nieuwe technieken en/of nieuwe normen kunnen zijn ontwikkeld en uw toestellen hieraan niet meer conform, of hiermee niet meer compatibel, zouden kunnen zijn. Voor uw veiligheid moet u altijd voor, tijdens en na het gebruik uw toestel controleren en deze onderwerpen aan een periodieke nauwkeurige controle door bekwaam personeel, tenminste één keer per 12 maanden. Deze frequentie kan variëren, afhankelijk van de frequentie en de intensiteit van het gebruik. In het geval dat er ook maar de minste twijfel bestaat over de goede staat van het toestel, moet deze onmiddellijk vervangen worden.
GARANZIA – Dit product heeft drie jaar garantie tegen welk soort fout in de fabricage of in de gebruikte materialen. Niet bij de garantie inbegrepen zijn normale slijtage, wijzigingen, foutieve opslag, schade door onjuist gebruik, verwaarlozing, slecht onderhoud (lijst is niet uitputtend).

PORTUGUÊS

ATENÇÃO ler atentamente antes da utilização
Estas observações contem as informações necessárias para o uso correto das placas de multi-ancoragem.
O uso incorreto ou uma manutenção errada podem gerar acidentes graves e até mortais. O uso destes equipamentos deve ser reservado a pessoas com experiência, treinadas e conscientes dos perigos criados socorro, alpinismo, escalada e espeleologia. Logo é indispensável um treinamento adequado (conhecimento das técnicas e das medidas de segurança) que preceda o uso. É preciso considerar a forma pela qual um eventual salvamento deva ser garantido de forma eficaz e em segurança se uma pessoa estivesse em dificuldade utilizando este produto. Não é necessário que este produto seja usado por somente uma pessoa.
Os casos de uso errado são muitos, somente alguns estão indicados nesta nota informativa.
APENAS AS FORMAS CORRETAS DESCRITAS A SEGUIR SÃO ACEITAS. Todas as outras formas de utilização possíveis devem ser consideradas **PROIBIDAS**. Verificar que o conjunto do seu equipamento seja constituído por produtos compatíveis entre eles e conforme as regras, normas e diretivas vigentes aplicáveis. Usar um equipamento de proteção individual (**EPI**) contra quedas não justifica em nenhum caso o fato de expor-se gratuitamente a riscos mortais. O usuário é responsável pelos riscos aos quais se expõe. O construtor e os revendedores declinam toda e qualquer responsabilidade no caso de uso incorreto e uso não previsto, ou por artigos modificados ou consertados por pessoal não autorizado pelo construtor.
O construtor responde exclusivamente pelos usos ao qual o produto é destinado e não é responsável pelos casos de péssima manutenção, e nem pela negligencia do usuário que pode piorar as condições de perigo nas quais o dispositivo é utilizado. O construtor declina toda e qualquer responsabilidade no caso de acidente, feridas ou mortes certificadas durante ou como conseqüência do uso não correto dos nossos produtos por parte do usuário ou de uma terceira pessoa. O construtor declina toda e qualquer responsabilidade no caso de falta de respeito das instruções acima indicadas. Quem não tem condições de assumir tais responsabilidades e riscos, não deve utilizar este produto.
INFORMAÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO
IMPORTANTE Verificar, controlar e garantir sempre antes do uso do equipamento, que o produto esteja em ótimas condições. Se existe uma dúvida, mesmo mínima, sobre o bom estrado do equipamento não hesitar em substituí-lo imediatamente. O uso destes equipamentos foi estudado para condições climáticas normais (por normais se entendem as condições climáticas normalmente suportadas pelo ser humano): Substituir o produto se este foi submetido a uma forte queda, e isto também se nenhum defeito ou degeneração pode ser constatada em um exame visual, a sua resistência poderá ter diminuído seriamente. Devemos sublinhar que o uso em ambiente marino e em espeleologia diminui consideradamente a duração do produto. Junto a este encontrarão uma ficha técnica descritiva que deve ser **completada e mantida atualizada pelo usuário**.
MARCAÇÃO - No equipamento estão escritas as seguintes indicações: Marcação **CE; 0333 =** Numero do órgão de controle do processo de fabricação; Nome do produtor ou do responsável pela colocação no mercado; Numero do lote de produção; Cargas de resistência mínimas garantidas. Em função das dimensões do equipamento, estas informações podem aparecer em locais diferentes.
Rastreabilidade - O dispositivo apresenta um número do série individual (AAAA-DDD-YY) composto por números progressivos (AAAA), dia de fabricação (DDD) e ano de fabricação (YY).
MANUTENÇÃO - IMPORTANTE Verificar sempre antes e durante o uso o bom estado do equipamento. Substituir sempre o equipamento no caso de incerteza sobre o bom estado do mesmo. ◦ Substituir o equipamento se apresenta sinais de desgaste ou de corrosão. ◦ Evitar o contato com fontes de calor. ◦ Evitar o contato com substancias corrosivas ou solventes, em tal caso procurar imediatamente a lavagem com água potável a temperatura ambiente (**cerca 20°C**) e se necessário acrescentar sabão neutro, enxaguar com água limpa, eliminar com um pano seco a água e eventuais outros resíduos. A secagem deve ser feita sem expor o equipamento a fontes de calor. ◦ Recomendamos o controle pelo menos anual do equipamento por pessoas competentes (ex. o construtor) e de registrar tal controle na apropriada ficha de controle que segue anexada. A ficha deve ser **completada e mantida atualizada** pelo usuário.
DESINFETAÇÃO - Colocar o equipamento em água morna **Max. 20°C** por uma hora. Dissolver na água desinfetante contendo sais de amônio quaternários em quantidade suficiente. Enxaguar com água potável e eliminar resíduos de água enxugando com um pano limpo.
ARMAZENAMENTO - Retirar o equipamento da embalagem e conservá-lo em local fresco, enxuto e arejado. No ambiente não devem ser presentes substancias corrosivas ou solventes, fontes de calor e não deve entrar em contado com objetos pontudos que possam danificar o equipamento. Nunca guardar um equipamento antes de ter enxugado bem e evitar armazenar em zonas e/ou ambientes de alta concentração salina.
LONGEVIDADE – Estabelecer a durabilidade do produto resulta ser difícil pois esta pode ser influenciada por vários fatores como o uso frequente ou incorreto; o ambiente (umidade, gelo, geada); o desgaste; a corrosão; fortes solicitações com/sem consequentes deformações; a exposição a fontes de calor; a estocagem; o envelhecimento; a exposição a agentes químicos; etc.; etc.
Um cuidado adequado (consultar o parágrafo "manutenção") influi sensivelmente na durabilidade de sua ferramenta ou aumenta a sua longevidade. A título exemplificativo pode ser utilizada a seguinte regra para determinar a durabilidade potencial das ferramentas: - 10 anos para produtos compostos por materiais plásticos ou com elementos têxteis – indefinida para produtos metálicos. Em todo caso, aconselha-se substituir as ferramentas possuídas pelo menos cada 10 anos, isto porque neste meio tempo podem ter surgido novas técnicas e/ou novas normas e as suas ferramentas podem não estar mais em conformidade ou serem compatíveis entre si. Para a sua segurança, controlar sempre a própria ferramenta antes, durante e após o uso e submetê-la a um profundo controle periódico por parte de pessoal competente no máximo cada 12 meses. Esta frequência pode ser variada em função da frequência e da intensidade de uso. Caso haja até mesmo uma mínima dúvida sobre o bom estado da ferramenta, providenciar sua imediata substituição.
GARANTIA - Este produto é fornecido com uma garantia de três anos contra qualquer defeito de fabricação, ou defeitos nos materiais que o compõem. A garantia não cobre desgaste natural, alterações nos dispositivos, armazenamento inadequado, danos devido ao uso indevido do aparelho, negligência, manutenção inadequada, etc, e qualquer outra razão não apenas limitada às referidas.

DANSK

MÆRK: læs nøjagtigt før anvendelsen.
Disse anvisninger indeholder alle nødfvendige oplysninger til en rigtig anvendele af flerankringspladen. En ukorrekt anvendelse eller en urigtig vedligeholdelse kan medbringe alvorlige ulykker, endog dødelige, derfor, anvendelsen af disse sanordninger må være begrænset til eksperte, trænede personer bevist over for faren som udgår af tilstande i hvilke materialet er anvendt på områder: redning, bjergbestigning, klatring på klippevægge og huleforskning.
En passende uddannelse (kendskab af teknikker og sikkerhedsforanstaltninger) er absolut nødvendig inden anordningen anvendes. Der må tages i betragtning hvordan en eventuel redning kan være gjennemført dueligt og sikkert hvis en person skulle have det svært ved anvendelsen af dette produkt. Det er ikke nødvendigt at dette produkt er bestemt til personlig anvendelse af en eneste bruger Der findes mange ukorrekte anvendelser, kun nogle af dem er tilkendegivet i disse oplysninger. **KUN MÅDER TILKENDEGIVET FOR "KORREKT" ER TILLADT.**
Nogen som helst anden anvendelsesmåde må anses for **FORBUDT.** Forvis Dem om at Deres udstyr i sin helhed består af produkter som er forenelige den ene med den anden samt i overensstemmelse med de pågældende forskrifter, normer og direktiver. Brug af en indretning for individuel beskyttelse mod fald (IIB) berettiger ikke at De udsætter Dem for farer og risikerer Deres liv. Brugeren er ansvarlig for de farer som han udsætter sig for. Fabrikanten og sælgeren fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af en forkert anvendelse eller en ukorrekt anbringelse eller hvis artiklerne er blevet modificeret eller repareret af personer som ikke er autoriseret af fabrikanten. Fabrikanten overtager sig kun ansvarligheden for den anvendelse til hvilken produktet er konstrueret og ikke ansvarlig for en dårlig vedligeholdelse eller for brugerens hvilken som helst forsømmelighed som kan forøge risikoen når nordningen er anvendt. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af ulykker, beskadigelser eller dødsfald som kan fremkomme
ved en forkert eller en ukorrekt anvendelse af vore produkter fra brugerens side eller en tredjemand. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar hvis de ovennævnte anvisninger ikke bliver følget. Den som ikke kan påtage sig denne ansvarlighed og disse risikoer, må ikke anvende dette produkt.
ALMINDELIGE OPLYSNINGER TIL ANVENDELSE:
VIGTIGT: altid, før anordningen tages i brug, kontrollér og undersøg produktet og forvis Dem om at det er i perfekt tilstand. Hvis der næres den mindste tvivl angående produktets perfekte tilstand udskift det umiddelbart.
Denne anordning er blevet konstrueret til anvendelse ved normal atmosfærisk tilstand (ved dette forstås en sådan atmosfærisk tilstand som normalt kan tåles også af personer). Udskift altid produktet efter et svært fald selv om ingen fejl eller mangel er øjensynlig; dets forrige modstandsevne vil kunne være alvorligt nedsat. Der understreges atanvendelsen i særlige omgivelser såsom ved havet og i huler formindsker betydeligt produktets levetid. Vedlagt findes et betegnende teknisk kort hvilket må **fuldføres og holdes à jour** af brugeren.
MARKERING - På anordningen findes indgraveret de følgende oplysninger: Markering **CE**; **0333** = Nummer til organismen som kontrollerer produktionen; Navn til producenten eller til personen som er ansvarlig for at bringe produktet på markedet; Nummer af varepartiet; Den mindste garanteret brudbelastning. Afhængig af anordningens dimensioner,disse oplysninger kan befinde sig på ulige pladser.
Sporbarhed - Anordningen bærer et individuelt serienummer (AAAA-DDD-YY) bestående af fortlæbende numre (AAAA), fabrikationsdag (DDD) og fabrikationsår (YY).
VEDLIGEHOLDELSE - VIGTIGT : kontrollér altid, før og under anvendelsen, at anordningen er i perfekt tilstand. ° Udskift altid anordningen hvis der næres tvivl angående dens perfekte tilstand. ° Udskift anordningen som viser tegn af slid og tæring. ° Undgå kontakt med varmekilder. ° Undgå kontakt med ætsende eller opløsende stoffer, hvis sådan skal ske, vask anordningen umiddelbart med rent, varmt vand (omkring **20°C**), og om nødvendigt, tilsæt neutral sæbe; skyl med rent vand og udtør vand og eventuelle rester af smuds med en tør klud. Tørringen skal ske borte fra direkte varmekilder. ° Det anbefales at lade kontrollere anordningen mindst en gang om året af en sagkyndig person (f.eks. producenten) og at optegne kontrollen på det speciele kontrolkort som følger vedlagt.
Kortet må fuldføres og holdes à jour af brugeren.
DESINFEKTION - Opløs i varmt vand, maax. 20°C, en tilstrækkelig mængde af et desinfektionsmiddel bestående af ammonium karbonat salt (quaternary ammonium). Læg anordningen i blød i denne løsning for en times tid. Skyl med rent vand og tør med en ren klud.
OPLAGRING - Fjern anordningen fra emballagen og opbevar det i et køligt, tørt og ventileret værelse hvor ikke findes ætsende stoffer, opløsningsmidler eller varmekilder. Anordningen må ikke komme i kontakt med andre skarpe eller spidse genstande som vil kunne beskadige denne. Læg aldrig væk et redskab inden det er blevet godt tørret og undgå oplagring i lokaler med høj salt koncentration.
LEVETID - Det er meget vanskeligt at fastlægge produktets levetid, idet den kan påvirkes af en lang række faktorer: hyppig eller forkert brug; omgivelserne (fugtighed, frost og is); slid; rust; kraftige påvirkninger med/uden efterfølgende deformation; udsættelse for varmekilder; uegnet opbevaring; ælde; eksponering for kemiske stoffer (listen er ikke udtømmende).
Passende pleje (se afsnittet "Vedligeholdelse") har afgørende indflydelse på udstyrets holdbarhed og forlænger dets levetid.
Det er muligt at benytte følgende tommelfingerregel for at fastlægge udstyrets potentielle levetid: - 10 år for produkter bestående af plastmaterialer eller forsynet med tekstilelementer - ikke fastlagt for produkter af metal. Det anbefales under alle omstændigheder at udskifte udstyret min. hvert 10. år, idet der i den mellemliggende periode givetvis er blevet introduceret nye teknikker og/eller nye standarder, og udstyret opfylder eventuelt ikke disse standarder eller er ikke indbyrdes kompatibelt.
Af hensyn til sikkerheden skal udstyret kontrolleres inden, under og efter brug. Lad kvalificeret personale kontrollere udstyret regelmæssigt (min. 1 gang årligt). Kontrolhyppigheden kan variere på baggrund af brugsfrekvensen og -intensiteten. Udstyret skal straks udskiftes, hvis der er den mindste tvivl med hensyn til udstyrets tilstand.
GARANTI - Dette produkt bærer en garanti på tre år mod enhver fabrikationsfejl eller fejl i anvendte materialer.
Garantien dækker IKKE normalt slid, ændringer, forkert opbevaring, skader forvoldt af en fejlagtig brug, sjusk med produktet, dårlig eller ingen vedligeholdelse (ikke en fuldstændig liste).

SVENSKA

VARNING: ska noggrant läsas igenom innan användning.
Denna anvisning innehåller informationer som är nödvändiga för en korrekt användning av flerförankringsplattan. En felaktig användning eller underhåll kan orsaka allvarliga skador, även livshotande. Därmed ska endast kompetenta personer använda dessa utrustningar, vilka utbildats och känner till den risk som kan skapas av de villkor i vilka materialet används, såsom: räddning, alpinism, bergsbestigning, grottforskning. Det är absolut nödvändigt att en lämplig instruktion (kännedom om tekniker och säkerhetsmått) erhålls innan användningen. Om en person skulle befinna sig i en svår situation vid användning av denna produkt, ska man först tänka över det sätt på vilket en eventuell räddning kan garanteras på ett effektivt och säkert sätt. Det är inte nödvändigt att denna produkt anvisas personligen till en enda användare.
Det finns många felaktiga användningar och endast några visas i denna bruksanvisning.
ENDAST DE SÄTT SOM ANGES SOM "KORREKTA" ÄR TILLÅTNA.
Alla andra möjliga användningssätt ska anses som **FÖRBJUDNA.** Kontrollera att hela din utrustning består av kompatibla produkter och att de överensstämmer med gällande regler, normer och direktiv. Att utrusta dig med en personlig fallskyddsanordning (DPI) rättfärdigar inte på något sätt att frivilligt utsätta sig för risker som även kan vara livshotande. Användaren är ansvarig för risker som denne utsätter sig för. Tillverkaren och återförsäljaren avsäger sig allt ansvar vid en felaktig och olämplig användning, eller för artiklar som ändrats och reparerats av personal som inte auktoriserats av tillverkaren. Tillverkaren svarar endast för de användningar som produkten är förutsedd för och är inte ansvarig för fall av dåligt underhåll och i allmänhet för användarens försummelse som kan förvärra de faror i vilka anordningen används. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar vid olycksfall, skador eller dödsfall som uppstått under eller till följd av en felaktig användning av våra produkter av användaren eller av en tredje person.
Tillverkaren avsäger sig allt ansvar då de ovanstående instruktionerna inte respekteras. Den person som inte kan ta på sig dessa ansvar och risker, ska inte använda denna produkt.
ALLMÄN BRUKSANVISNING: VIKTIGT: granska, kontrollera och se alltid till att produktens korrekta beskaffenhet innan den ska användas. Om du tvivlar på utrustningens korrekta beskaffenhet, tveka inte utan byt omedelbart ut den. Användningen av dessa utrustningar har studerats för normala väderförhållanden (med normala menas väderförhållanden som en människa i normala fall kan utstå). Byt alltid ut produkten om den utsatts för kraftigare fall även om inget fel eller skada kan ses då det ursprungliga motståndet betydligt kan ha minskat. Det understryks att en användning i havsmiljö och grottforskning betydligt sänker produktens varaktighet. I bilaga till denna bruksanvisning följer ett tekniskt informationskort **ska fyllas i och uppdateras** av användaren.
MÄRKNING På utrustningen finns de följande anvisningarna: **CE**-märkning**; 0333 =** Myndighetens nummer som kontrollerar tillverkningsrutinen; Tillverkarens namn eller ansvarige för marknadsföringen av produkten; Partinummer; Lägsta garanterade belastningsmotstånd. Beroende på utrustningens storlekar, kan dessa upplysningar sitta på olika ställen.
Spårbarhet - Artikeln är försedd med ett individuellt serienummer (AAAA-DDD-YY) som består av ett progressivt nummer (AAAA), tillverkningsdag (DDD) och tillverkningsår (YY).
UNDERHÅLL - VIKTIGT: kontrollera alltid att utrustningen fungerar på korrekt sätt innan och under användningen. ° Ersätt alltid utrustningen om man inte är säker på dess korrekta skick. ° Byt ut utrustningen som visar tecken på slitage eller frätning. ° Undvik kontakt med värmekällor; ° Undvik kontakt med frätande ämnen eller lösningsmedel. Om detta skulle ske, tvätta omedelbart av med ljummet driksvatten (cirka **20°C**) och även med tvål om nödvändigt. Skölj av med rent vatten och torka av vatten och andra eventuella rester med en torr trasa. Använd inga värmekällor för att torka utrustningen. ° Det rekommenderas att utrustningen kontrolleras en gång om året av kompetenta personer (t.ex. tillverkaren) och att denna kontroll antecknas på det motsvarande kontrollkortet i bilaga. Kortet ska **fyllas i och uppdateras** av användaren.
DESINFEKTION - Lägg utrustningen i blöt i ljummet vatten i max. **20°C** under en timma. Lös upp ett desinfektionsmedel i vattnet som innehåller en tillräcklig mängd av kvartära ammoniumsalter. Skölj med dricksvatten och avlägsna kvarblivet vatten genom att torka av med en ren trasa.
FÖRVARING - Avlägsna utrustningen från förpackningen och förvara den i ett kyligt, torrt och ventilerat område. I omgivningen får det inte finnas några frätande eller lösande ämnen och värmekällor och den får inte komma i kontakt med andra vassa föremål som kan skada utrustningen. Lägg aldrig undan en utrustning innan den torkats ordentligt och undvik att förvara den i områden och/eller miljöer med hög saltkoncentrering.
LIVSLÄNGD - Det är svårt att fastställa produktens varaktighet, eftersom denna påverkas av många olika faktorer, som t.ex.: - Intensiv eller felaktig användning - Omgivningsmiljön (fukt, frost och is) - Slitage - Korrosion - Kraftig belastning med eller utan deformationer till följd - Värmeexponering - Förvaring - Åldrande - Kemikalieexponering... listan kan göras ännu längre.
En omsorgsfull skötsel (se Underhåll) inverkar påtagligt på din utrustnings varaktighet och ökar dess livslängd.
Följande regel kan tjäna som ett vägledande exempel för att fastställa utrustningarnas potentiella varaktighet: - 10 år för produkter av plastmaterial eller med textildelar - Oändlig för metallprodukter. Det rekommenderas under alla omständigheter att du byter ut dina utrustningar minst vart 10:e år. Allteftersom tiden går kan nya tekniker och/eller standarder introduceras som gör att dina utrustningar inte längre överensstämmer med gällande standarder eller är kompatibla sinsemellan.
Kontrollera alltid din utrustning såväl före, under som efter du har använt den med tanke på din säkerhet. Låt kompetent personal göra en grundlig besiktning av utrustningen minst en gång om året. Detta intervall kan variera beroende på användningsfrekvensen och -intensiteten. Byt ut utrustningen omgående vid minsta misstanke om att den inte är i fullgott skick.
GARANTI – Denna produkt är garanterad i tre år för alla eventuella tillverkningsfel eller använt material. Garantin täcker inte normalt slitage, förändringar, felaktig lagring, skador som uppstår p.g.a. en felaktig användning, försumlighet, dåligt underhåll (listan är inte fullständig).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ : να διαβαστεί προσεχτικά πριν τη χρήση.
Αυτό το σημείωμα περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση ελάσματος πολλαπλής αγκίστρωσης. Μία εσφαλμένη χρήση ή μία κακή συντήρηση μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα, ακόμα και θανατηφόρα, κατ' επέκταση η χρήση αυτών των εξαρτημάτων πρέπει να επιφυλάσσεται για άτομα πεπειραμένα, εκπαιδευμένα και εις γνώση του κινδύνου που δημιουργείται από τις συνθήκες στις οποίες χρησιμοποιείται το υλικό στους τομείς: πρώτων βοηθειών, ορειβασίας, αναρρίχησης και σπηλαιολογίας. Είναι απαραίτητο μια κατάλληλη εκπαίδευση (γνώση των τεχνικών και των μέτρων ασφαλείας) να προηγείται της χρήσης. Χρειάζεται να ληφθεί υπ' όψιν ο τρόπος με τον οποίο πρέπει να εξασφαλίζεται μια διάσωση με αποτελεσματικό τρόπο και ασφάλεια εάν ένα πρόσωπο βρεθεί σε δυσκολία χρησιμοποιώντας αυτό το προϊόν. Δεν είναι απαραίτητη προϋπόθεση αυτό το προϊόν να προορίζεται για ένα και μοναδικό χρήστη. Οι περιπτώσεις εσφαλμένης χρήσης είναι αναρίθμητες και μόνο μερικές απεικονίζονται σ' αυτό το πληροφοριακό σημείωμα. **ΜΟΝΟΝ ΟΙ ΤΡΟΠΟΙ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΝΤΑΙ ΩΣ "ΣΩΣΤΟΙ" ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΔΕΚΤΟΙ.** λοι οι άλλοι δυνατοί τρόποι χρήσης πρέπει να ληφθούν υπ' όψιν ως **ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΟΙ**. Ελέγχετε εάν το σύνολο του εξοπλισμού σας αποτελείται από προϊόντα συμβατά μεταξύ τους και σε συμμόρφωση με τους εφαρμοστέους ισχύοντες κανόνες, πρότυπα και οδηγίες. Ο εφοδιασμός με ένα μέσο ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων (ΜΑΠ) δεν δικαιολογεί σε καμία περίπτωση την ξεπιτούτου έκθεση σε ακόμα και θανατηφόρους κινδύνους. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τους κινδύνους στους οποίους εκτίθεται.
Οι κατασκευαστές κι οι αντιπρόσωποι αρνούνται κάθε ευθύνη σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης και ανάρμοστης εφαρμογής, ή για είδη τροποποιημένα και επισκευασμένα από μη εξουσιοδοτημένο, από τον κατασκευαστή, προσωπικό. Ο κατασκευαστής ευθύνεται αποκλειστικά για τις χρήσεις για τις οποίες προορίζεται το προϊόν και δεν ευθύνεται για τις περιπτώσεις κακής συντήρησης και εν γένει για τις αμέλειες του χρήστη που μπορούν να επιβαρύνουν τις συνθήκες κινδύνου στις οποίες χρησιμοποιείται η διάταξη. κατασκευαστής αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση ατυχήματος, τραυματισμών ή θανάτων που συμβαίνουν στη διάρκεια ή συνεπεία της εσφαλμένης χρήσης των προϊόντων μας από τον χρήστη ή τρίτους. Ο κατασκευαστής αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι οδηγίες που αναγράφονται παραπάνω.Όποιος δεν είναι σε θέση να αναλάβει αυτές τις ευθύνες και κινδύνους, δεν πρέπει να χρησιμοποιήσει αυτό το προϊόν.
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: επαληθεύστε, ελέγξτε και βεβαιωθείτε πάντα πριν τη χρήση του εξαρτήματος, ότι το προϊόν είναι σε άριστη κατάσταση. Εάν έχετε ακόμα και την παραμικρή αβεβαιότητα για την καλή κατάσταση του εξαρτήματος μην διστάσετε να το αντικαταστήσετε αμέσως. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων έχει μελετηθεί για κανονικές κλιματικές συνθήκες (ως κανονικές θεωρούνται οι κλιματικές συνθήκες που συνήθως είναι υποφερτές κι από τον άνθρωπο). Αντικαταστήστε το προϊόν οποτεδήποτε υποβληθεί σε ισχυρή πτώση, ακόμα κι εάν δεν διαπιστώνεται κανένα ελάττωμα ή φθορά κατά την οπτική εξέταση. Η αρχική του αντίσταση μπορεί να έχει μειωθεί αξιοσημείωτα. Πρέπει να υπογραμμιστεί ότι η χρήση σε θαλασσινό περιβάλλον και στην σπηλαιολογία μειώνει αξιοσημείωτα τη διάρκεια του προϊόντος. Θα βρείτε συνημμένο στο παρόν φυλλάδιο ένα περιγραφικό τεχνικό δελτίο που πρέπει να **συμπληρωθεί και να διατηρηθεί ενημερωμένο** από τον χρήστη.
ΣΗΜΑΝΣΗ - Στο εξάρτημα έχουν αποτυπωθεί οι ακόλουθες ενδείξεις: Σήμανση **CE; 0333** = Αριθμός του οργανισμού ελέγχου της διαδικασίας κατασκευής. Όνομα του κατασκευαστή ή του υπεύθυνου της εισαγωγής στην αγορά. Αριθμός της παρτίδας παραγωγής. Εγγυημένα ελάχιστα φορτία αντοχής. Βάσει των διαστάσεων του εξαρτήματος, αυτές οι πληροφορίες μπορούν να εμφανίζονται σε διαφορετικά σημεία.
Ιχνηλασιμοτητα - Στη συσκέυη αναγράφεται ένας ατόμικος αριθμός σειράς (AAAA-DDD-YY) που διαμορφώνεται άπο εναν αύξων αριθμό (AAAA), ημέρα κατασκευής (DDD) και έτος κατασκευής (YY).
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ° ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : ελέγχετε πάντα πριν και κατά τη χρήση την καλή κατάσταση του εξαρτήματος.° Αντικαθιστάτε πάντα το εξάρτημα σε περίπτωση αβεβαιότητας για την καλή λειτουργία του ίδιου.° Αντικαθιστάτε το εξάρτημα που παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή διάβρωσης. ° Αποφύγετε την επαφή με πηγές θερμότητας.° Αποτρέψτε την επαφή με διαβρωτικές ουσίες ή διαλυτικά, σε μια τέτοια περίπτωση προνοήστε αμέσως να το πλύνετε με πόσιμο νερό σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (περίπου **20°C**) κι εάν είναι αναγκαίο προσθέστε ουδέτερο σαπούνι. Το ξεπλένετε με καθαρό νερό, στεγνώστε με καθαρό πανί το νερό κι ενδεχόμενα άλλα κατάλοιπα. Το στέγνωμα πρέπει να υλοποιηθεί χωρίς να εκθέσετε το εξάρτημα σε πηγές θερμότητας. ° Συνιστάται ο έλεγχος του εξαρτήματος τουλάχιστον μία φορά το χρόνο από αρμόδια πρόσωπα (π.χ. ο κατασκευαστής) και η καταγραφή του ελέγχου στο ειδικό δελτίο που επισυνάπτεται στη συνέχεια.
Το δελτίο πρέπει να **συμπληρώνεται και να διατηρείται ενημερωμένο** από τον χρήστη.
ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ - Βυθίστε το εξάρτημα σε χλιαρό νερό **μέγ. 20°C** για μία ώρα. Διαλύστε μέσα στο νερό απολυμαντικό περιέχων άλατα τεταρτοταγούς αμμωνίου σε επαρκή ποσότητα. Ξεπλένετε με πόσιμο νερό και στεγνώστε ενδεχόμενα κατάλοιπα νερού με ένα καθαρό πανί.
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ - Βγάζετε το εξάρτημα από τη συσκευασία και το διατηρείται σε ένα δροσερό, στεγνό κι αεριζόμενο χώρο. Σ' αυτόν το χώρο δεν πρέπει να υπάρχουν διαβρωτικές ή διαλυτικές ουσίες, πηγές θερμότητας και δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με άλλα αιχμηρά αντικείμενα που μπορούν να βλάψουν το εξάρτημα. Μην αποθηκεύετε ποτέ ένα εξάρτημα πριν να το στεγνώσετε καλά και αποφύγετε την αποθήκευση σε ζώνες και/ή χώρους με υψηλή συγκέντρωση άλμης.
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ – Είναι δύσκολος ο καθορισμός της διάρκειας ζωής του προϊόντος, γιατί αυτή εξαρτάται από διάφορους παράγοντες: συχνή ή ανάρμοστη χρήση, περιβάλλον (υγρασία, ψύχος και πάγος), φυσιολογική φθορά, διάβρωση, έντονες καταπονήσεις που προκαλούν παραμόρφωση ή όχι, έκθεση σε πηγές θερμότητας, τρόπος αποθήκευσης, γήρανση υλικού, έκθεση σε χημικούς παράγοντες... (μη εξαντλητικός κατάλογος).
Η επιμελής φροντίδα (βλ. παράγραφο "Συντήρηση") επηρεάζει σημαντικά τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού και αυξάνει τη διάρκεια ζωής του.
Ενδεικτικά, μπορείτε να ακολουθείτε τον εξής κανόνα για να υπολογίζετε τη διάρκεια ζωής του εξαρτήματος: - 10 χρόνια, για τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από πλαστικό υλικό ή διαθέτουν υφαντά μέρη – απροσδιόριστη, για τα μεταλλικά προϊόντα. Σας συνιστούμε, ωστόσο, να αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα του εξοπλισμού σας τουλάχιστον μία φορά κάθε 10 χρόνια, γιατί μπορεί, στο μεταξύ, να έχουν αρχίσει να εφαρμόζονται νέες τεχνολογίες και/ή τεχνικές προδιαγραφές και, κατά συνέπεια, τα διάφορα μέρη του εξοπλισμού σας μπορεί να μην είναι συμβατά μεταξύ τους.
Για μεγαλύτερη ασφάλεια, ελέγχετε πάντοτε (πριν, κατά τη διάρκεια και μετά τη χρήση) το εξάρτημά σας. Εκτός αυτού, σε τακτά χρονικά διαστήματα (τουλάχιστον μία φορά ανά 12 μήνες), πρέπει να απευθύνεστε σε κάποιον εξειδικευμένο τεχνικό και να του ζητάτε να επιθεωρήσει τον εξοπλισμό σας. Αυτό το χρονικό διάστημα μπορεί να διαφέρει, ανάλογα με τη συχνότητα και την ένταση χρήσης του εξαρτήματος. Αν έχετε έστω και την παραμικρή αμφιβολία για την καλή κατάσταση κάποιου εξαρτήματος, πρέπει να το αντικαθιστάτε αμέσως.
ΕΓΓΥΗΣΗ - Αυτό το προϊόν είναι εγγυημένο για τρία χρόνια από οποιοδήποτε ελάττωμα κατασκευής ή των χρησιμοποιούμενων υλικών. Εξαιρούνται από την εγγύηση η κανονική φθορά, παραμορφώσεις, εσφαλμένη αποθήκευση, ζημιές οφειλόμενες σε μη ενδεδειγμένη χρήση, αμέλεια, κακή συντήρηση (μη εξαντλητικός κατάλογος).

Periodical check - Controllo periodico - Examen periodique - Periodische Kontrolle - Pravidelnα kontrola - Revisiσn Periσdica -Mδδrδaikaistarkistus ja aiempien - Periodieke controle - Controle periσdico - Periodinen tarkastus - Periodisk kontroll - Περιοδικός έλεγχος και ιστορικό των επισκευών

Date-Data-Date-Datum-Ïdaje Fecha-Pδivδys-Datum-Data-Dato-Datum-Ημερομηνία

1.	2.	3.	4.

Ground (periodical check)-Motivo (controllo periodico)-Motif (examen pιriodique)-Grund (periodische Kontrolle)-Duvod (pravidelnι kontroly)-Motivos (revisiσn periσdica)-Syy (Mδδrδaikaishuolto)-Reden (Periodieke controle)-Motivo (Controle periσdico)-Syy (periodinen tarkastus)-Skδl (Periodisk kontroll) - Λόγος (Περιοδικού ελέγχου)

Any defect foud, any other pertinent information-Difetti verificati, ogni altra informazione pertinente-Dιfauts remarquιs, toute autre information pertinente-Fehler gefunden, jede andere Information-Zjiteni vady, dalv patricnι informace-Defectos detectados, qualquier otra informaciσn pertinente-Todetut viat, kuten myφs kaikki muut tarpeelliset tiedot-Geconstateerde gebreken, en alle overige noodzakelijke informatie-Defeitos que se verificaram, assim como qualquer outra informaηγo pertinente-Todetut viat, sekδ kaikki muu-Bekrδftade fel, φvriga relevanta informationer-Διαπιστωμένα ελαττώματα,καθώς και κάθε άλλη εύστοχη πληροφορία.

Name and signature of the competent person-Nome e firma della persona competente-Nom et signature de la personne compétente-Name und Unterschrift der Sachkundigen Person-Jméno a podpis príslušné osoby-Nombre y Firma de la persona autorizada-Pätevän henkilön nimi ja allekirjoitus-Naam en handtekening van de bevoegde persoon-Nome e assinatura da pessoa competente-Pätevän henkilön nimi ja nimikirjoitus-Namn och underskrift av kompetent person-Όνομα και υπογραφή του αρμοδίου προσώπου

Expected date for the following check-Data prevista per il controllo successivo-Date du prochain examen périodique prévu-Erwartetes Datum der naechsten Kontrolle-Predpokládané datum príští kontroly-Fecha prevista para la próxima revisión-Seuraavan tarkistuksen suunniteltu päivämäärä-Vastgestelde datum voor volgende controre-Data prevista para o controle successivo-Päivämäärä seuraavalle tarkastukselle -Förutsett datum för nästa kontroll-Προίλεπόμενη ημερομηνία για τον επόμενο έλεγχο

Equipment identifying file-Scheda d'identificazione dell'equipaggiamento - Fiche d'identification de l'equipement - Identifikationskarte der Ausruestung-Identifikacnv karta vústroje - Ficha de identificaciσn del equipo - Laitteiston tunnistuskortti - Identificatiefiche van de uitrusting - Ficha de identificaηγo do equipamento - Varusteiden tunnistamiskortti - Utrustningens identifieringsformulδr - Έντυπο εξακρίίωσης του εξοπλισμού

Model - Modello - Modéle - Modell -Model - Modelo - Malli - Model - Modelo - Model - Modell - Μοντέλο

Commercial marking - Marchio commerciale - Marque commerciale - Handelsmarke - Obchodní znacka - Nombre comercial - Kaupallinen tunnusmerkki - Handelsmerk - Marca comercial - Kauppamerkki -Försäljningsmärke - Εμπορικό σήμα

Manufacturer - Fabbricante - Fabricant -Hersteller - Vúrobce - Fabricante - Valmistaja - Fabrikant - Fabricante - Tuottaja - Tillverkare - Κατασκευαστής

Purchase date - Data d'acquisto - Date d'achat - Kaufdatum - Datum nákupu - Fecha de compra - Ostopäivä - Aankoopdatum - Data de compra - Indkøbsdato - Inköpsdatum - Ημερομηνία αγοράς

Batch n° - N° di lotto - N° de sιrie - Chargennummer - C. Sιrie - **N°** de partida - Valmistuserδn numero -Partijnummer - Nïmero de lote - N° af vareparti - Batchnummer - Αρ. παρτίδας

User - Utilizzatore - Utilisateur - Benutzer - Uživatel - Usuario - Käyttäjä - Gebruiker - Utente - Bruger - Användare - Χρήστης

Year of manufacture (2 final figures of batch n°) - Anno di fabbricazione (Ultime 2 cifre del n° di lotto) - Année de fabrication (2 dernier chiffres du n° de lot) - Herstellungsjahr (Die 2 letzten Ziffern der Seriennummer) - Rok výroby (C. za císlem série) - Año de fabricaciòn (Los 2 ultimos numeros del n° de partida) - Valmistusvuosi (Numero, joka seuraa eränumeroa) - Bouwjaar (N. dat op partijnummer volgt) - Ano de fabricação (N° que segue o n° de lote) - Produktionsår (N° som følger nummeret af vareparti) - Tilverkningsår (Nr. efter batchnummer) - Έτος κατασκευής(Αρ. που ακολουθεί τον αρ. παρτίδας)

Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Datum prvního použití - Fecha de la primera utilizaciòn - Ensimmäinen käyttökerta, pvm - Datum eerste ingebruikname - Data de primeira utilização - Første anvendelsesdato - Datum för första användning - Ημερομηνία πρώτης χρήσης

Norme - Normativa - Normative - Rechtsvorschrift - Norma - Norma - Säännökset - Norm - Wettelijke voorschriften - Normativa - Säännöt - Κανονισμός